



# SAMBAWÁ

## GIYA SA PAGSAMBA KAN BANWAAN NIN DIOS

ENOT NA DOMINGO KAN CUARESMA  
26 FEBRERO 2023 • TAON A • PURPURA

### RITO SA PAGPOÓN

#### Pataratara

C — An tawo linalang na may kaluyahan. Siya nagkasalà asin kaipuhan na makipag-ulian sa Diós, kaipuhan an gracia nin pakikipag-ulian. Kun an kasâlan sarong pagsuway sa kabôtan kan Diós, an gracia iyo man an madara satuya sa pag-akò kan diósnon na kabôtan.

#### Antifona sa Paglaog

(Cf. S 90, 15-16) (*Tindog*)  
(*Sinasambit kun mayo nin Awit sa Paglaog*)

Aapodon niya ako, asin hihinanyogon ko siya; aagawon ko siya, asin papamurawayon ko siya, asin papahalawigon ko an sayang mga aldaw.

#### Pagpangurus asin Pagtaong-galang

P — Sa ngaran kan Amâ, asin kan Aki, asin kan Espiritu Santo.

B — Amen.

P — An Kagurangan mapasaindo.

B — Asin sa saimong espiritu.

#### Gawe nin Pagsolsol

P — Mga tugang akoon ta an satong mga kasâlan, tanganing magkanigo kitang magcelebrar kan mga banal na misterio.

Gabos — Nagkukumpisal ako sa Diós na makakamhan, asin saindo, mga tugang, ta nagkasalà ako nin makuri sa isip, sa tataramon, sa gibo, asin sa kapabayaan: salâ ko, salâ ko, makuring salâ ko. Kaya nangangadyi ako ki Santa María, danay na Virgen, sa gabos na Angeles asin Santos, asin saindo, mga tugang, na ayo ipamibi sa Kagurangan tang Diós.

P — Maherak man lugod sato an Diós na makakamhan asin, pakapatawada an satong mga kasâlan, darahon kita sa buhay na daing kasagkoran.

B — Amen.

#### Kyrie

P — Kagurangan, maherak ka.  
B — Kagurangan, maherak ka.

P — Cristo, maherak ka.  
B — **Cristo, maherak ka.**  
P — Kagurangan, maherak ka.  
B — **Kagurangan, maherak ka.**

*Dai ipinapamibi an Gloria in excelsis  
(Kamurawayan sa Diós sa kaitaasan).*

#### Colecta

P — Mamibi kita.

Diós na makakamhan, warasan samo, na huli kaining taon-taon na gawe kan sacramento kan Cuaresma, magtalubo kami sa pagkasabot kan misterio ni Cristo asin maka-arog sa mga bunga kaini sa angay na pagkabuhay. Huli ki Jesu Cristong Kagurangan ni amo, saimong Aki, na kaiba mong nabubuhay asin naghahade, kasarô kan Espiritu Santo, Diós, sa gabos na kapanahonan kan mga panahon.

B — Amen.

### LITURGIA KAN TATARAMON

#### Enot na Babasahon (*Tukaw*)

(Genesis 2, 7-9; 3, 1-7)

*Si Adan nagkasalà asin luminaog man an mga kaluyahan na dara kan pagkakasalà. Kaipuhan na labanan niato an mga sugot na minaraot kan satuyang pakikiibahan sa Diós.*

#### Pagbasa sa Libro nin Genesis

Hinimo kan KAGURANGAN Diós an Tawo, alpog na hale sa dagâ, asin hinayopan niya an dungô kan hinangos nin buhay; sa siring, an Tawo nagin buhay na kalag. Naggibo an KAGURANGAN Diós nin tatamanan sa Eden, sa sirangan, asin ibinugtak niya duman si Tawo na hinimo niya. Pinatubo kan KAGURANGAN Diós sa dagâ an gabos na kahoy na magayon paghilingon asin marahay na kakanon an bunga; siring man, an kahoy nin buhay, sa tahaw kan tatamanan, asin an kahoy kan kaaraman nin marahay asin maraot. An halas iyo an orog katuso sa gabos na may buhay sa lantad, na ginibo kan KAGURANGAN Diós. Nagsabi an babae: "Totoong nagsabi an Diós: Dai kamo magkakan sa arin man na kahoy sa

tataman?" Nagsimbag si Babae sa halas: "Sa mga bunga kan kakahoyan sa tatamanan makaka-kakan kami; alagad, dapít sa bunga kan kahoy na nasa tahaw kan tatamanan, nagsabi an Diós: 'Dai kamo magkakan kaiyan, ni magdotdot, tanganing dai kamo magadan.'" Nagsabi si halas sa Babae: "Dai kamo magagadan! Kundi, aram kan Diós na sa aldaw na magkakan kamo kaiyan, mamumuklat an saindang mga mata asin magigi kamong siring sa mga diós, aram kun ano an marahay asin ano an maraot." Nahiling kan babae na marhay an kahoy na kakanon, magayon sa mga mata, asin nakakadagká, ining kahoy, tanganing magin madonong: kuminua nin bunga asin kuminakan; tinâwan man an kaiba niyang agom asin kuminakan. Dangan namuklat an saindang mga mata, asin naka-agimadmad sinda na huba sinda. Kaya nagtahi nin dahon na igos, asin naggibo nin pantapí.

Tataramon kan Kagurangan.  
**Gabos — Salamat sa Diós.**

#### Salmo Responsorial

(Salmo 51, 3-4. 5-6ab. 12-13. 14. 17)

**S — Maherak ka, O Kagurangan, ta kami nagkasalà.**

1. Kaugayi ayo, O Diós, susog sa saimong karahayan; susog sa saimong pagkaherak punasa an sakong kasombikalan. Hugasi-hugasi ayo (hale) sa sakong salâ; sa sakong kasâlan linigi ayo. (S)
2. Ta an sakong kasombikalan namimidbidan ko, asin an sakong kasâlan danay kong kaatubang. Saimo, saimo sana, ayo nagkasalà; an maraot sa saimong mga mata ginibo ko, tanganing mahiling kang suripot sa mga tataramon mo, malinig sa saimong paghukom. (S)
3. Pusong malinig lalanga ayo, O Diós, asin espiritung andam bâgoha sa boót ko. Hare ayo pagsubola hale sa atubang mo, asin an banal mong espiritu dai sako paghalea. (S)

4. Ibalik mo sako an kaogmahan sa tabang mong kaligtasan, asin sa espiritung masinunod-sunod, kabita ako. KAGURANGNAN, bukahá an sakong ngosò, asin sa sakong ngosò maghaharubay kan saimong kaomawan. (S)

## Ikaduwang Babasahon

(Roma 5, 12-19 o 5, 12. 17-19)

Sa paagi kan gawe nin kaligtasan ni Cristo dinaog an kadikloman na dara kan pagkakasalà. Si Cristo nagadan alagad siya nabuhay-liwat. Magsarig kita saiya.

## Pagbasa sa Surat ni San Pablo sa mga taga-Roma

Kaya, siring na huli kan sarong tawo, luminaog sa kinâban an kasâlan, asin huli kan kasâlan an kagadanan, asin siring luminakop sa gabos na tawo an kagadanan kawasà nagkasalà an gabos. Ta, bâgo kan Tugon, igwa na nin kasâlan sa kinâban, asin bagaman dai ikakabilang an kasâlan kun mayong tugon, naghade an kagadanan poon ki Adan sagkod ki Moises, dawà sa mga dai nagkasalà nin siring sa paglapas ni Adan, na iyo an ladawan kan madatong. Alagad bako siring sa pagkahulog an biyaya na itinao. Ta, kun sa kalapasan kan sarô an dakul nagadan, lalo man na nag-orog an gracia kan Diós asin an ugay sa gracia kan sarong tawo na iyo si Jesu Cristo para sa dakul! An balaog bako siring sa mga bunga kan pagkasalà kan sarô; ta an paghukom unong kan sarô para sa kapadusahan, alagad an biyaya pakatapos nin dakul na kalapasan para sa katanosan. Ta, kun sa paglapas kan sarô naghade an kagadanan huli kan sarong idto, an mga nagkakamit pa daw kan kadagyaan nin gracia asin nin ugay nin katanosan? Lalo nang maghahade sinda sa buhay huli kan sarô, na iyo si Jesu Cristo! Kaya, siring na huli kan paglapas nin sarô napapa sa gabos na tawo an katanosan nin buhay. Ta, siring na huli kan dai pagkuyog kan sarô nahimong parakasalà an dakul, siring man huli kan pagkuyog kan sarô hihimoon na mayong-salà an dakul.

Tataramon kan Kagurangan.  
**Gabos — Salamat sa Dios.**

## Pagrokyaw

(Mateo 4, 4) (*Tindog*)

(*Sinasambit kun dai inaawit an Pagrokyaw*)

Bako sa tinapay sana mabuhay an tawo, kundi sa lambang tataramon na nagluluwas sa ngosò kan Diós.

## Evangelio

(Mateo 4, 1-11)

**P —** An Kaguranganan mapasaindo.  
**B — Asin sa saimong espiritu.**  
**P —** Pagbasa kan banal na Evangelio susog ki **San Mateo**.  
**B — Kamurawayan saimo, Kaguranganan.**

Dangan dinara si Jesus kan Espiritu sa desierto, tanganing sugotan kan Diablo. Nag-ayuno apat na pulong aldaw saka apat na pulong banggi, sa huri nagutom. Nagdolok an parasugot asin nagsabi saiya: "Kun akì ka kan Diós, magsabi ka na an mga gapong ini magin tinapay." Alagad siya nagsimbag: "Nagsusurat: Bako sa tinapay sana mabuhay an tawo, kundi sa lambang tataramon na nagluluwas sa ngosò kan Diós." Dangan dinara siya kan Diablo sa banal na ciudad asin pinatindog sa alitoktok kan templo. An sabi saiya: "Kun akì ka kan Diós, magtagbang ka. Ta nasusurat: 'tutugon niya an saiyang mga angeles para saimo, asin sa mga kamot ninda sasalohon ka, ta tibaad masingkod an mga bitis mo sa gapo.'" Nagsabi saiya si Jesus: "Nasusurat man: Dai mo pagsusugotan an Kaguranganan mong Diós." Giraray kinua siya kan Diablo asin dinara sa halangkaw na bukid; ipinahiling saiya an gabos na kahadean kan kinâban saka an saindang kamurawayan, asin sinabihan: "Ini gabos saimo ko itatao, kun lukmong magsamba ka sako." Dangan an sabi saiya ni Jesus: "Layas, Satanas! Ta nasusurat: An Kaguranganan mong Diós an pagsasambahon mo, asin siya sana an paglilingkodan." Dangan binayaan siya kan Diablo. Asin, uya, an mga angeles nagdolok, dagos naglingkod saiya.

**P —** Marahay na Breta kan Kagurangan.

**B — Pag-omaw saimo Cristo.**

## Homilia (*Tukaw*)

### Pagrokyaw kan Pagtubod (*Tindog*)

Credo Apostolico

**Gabos — Nagtutubod ako sa Diós Amang makakamhan, Kaglalang kan langit asin dagâ, asin ki Jesu Cristo, Aking bogtong niya, Kagurangan ta,**

(*Sa mga minasunod na tataramon, abot sa asin nani-tawo, an gabos minaduko.*)

**ipinangidam huli kan Espiritu Santo, namundag ki Virgen María, pinasakitan kan panahon ni Poncio Pilato, ipinako sa cruz, nagadan, asin ilinubong, huminilig sa mga gadan, kan ikatulong aldaw**

nabuhay-liwat hale sa mga gadan, suminakat sa kalangitan, nagtutukaw sa tóo kan Diós Amang makakamhan, hale duman mabalik sa paghukom sa mga buhay asin mga gadan. Nagtutubod ako sa Espiritu Santo, sa banal na Simbahan na catolico, sa paropakinabang nin mga santos, sa pagpatawad nin mga kasâlan, sa pagkabuhay-liwat nin laman, sa buhay na daing kasagkoran. Amen.

## Pamibi nin Banwaan

**P —** Sa pagpoon niato kan panahon kan Cuaresma, may pagsarig kitang magdolok sa Amâ na nakakaaram kan satong mga pangangaipo asin maghagad kita kan saiyang tabang sa pag-andam para sa maninigong pagcelebrar kan Pascua.

**S — Kagurangan, hinanyoga an samong pamibi.**

1. Tanganing an Santo Papa asin an mga namamayó kan Simbahan magpadagos na maggiya sa gabos na tawo na matinaong maglingkod sa saindang mga comunità, ipamibi niato sa Kagurangan. (S)
2. Tanganing an mga nakakamate nin pagsugot asin mga nagagabatan nin mga kadifilan nin buhay magiyahan ni Cristo asin mapakusog na magtagal, ipamibi niato sa Kagurangan. (S)
3. Tanganing an banal na panahon kan Cuaresma magin panahon nin pagbabâgo na madara sato sa pagpahalaga kan mga bagay na may tunay asin nagdadanay na halaga sa satong pamuhay-buhay, ipamibi niato sa Kagurangan. (S)
4. Tanganing an mga naghehelang asin mga naghinhinagdan, patin an mga yaon sa makuring pagsakit mapanô kan nakarangang pagkamoot kan Diós, ipamibi niato sa Kagurangan. (S)
5. Tanganing an mga kadugo asin mga katood niatong gadan matiwasy na makisumarô sa diósnon na buhay sagkod pa man, ipamibi niato sa Kagurangan. (S)

**P —** Langitnon na Amâ, an saimong Akì sinugotan siring samo, antabayi kami sa oras na kami sinusugotan, pakusoga kami sa samong kaluyahan, asin tabangi kaming mag-utob kan saimong kabôtan sa gabos na bagay. Huli ki Cristo samong Kagurangan. **B — Amen.**

## LITURGIA KAN EUCARISTIA

### Pagdolot (*Tukaw*)

(*Sinasambit kun mayong Awit sa Pagdolot*)

**P** — Inoomaw ka, Kagurangan, Diós nin gabos na linalang, huli ta sa saimong pagka-matinao nag-ako kami nin tinapay, na idinodolot mi saimo bunga kan dagâ asin kan gibo kan mga kamot nin mga tawo, ini magigin para samo tinapay nin buhay.

### B — Pag-omawon an Diós sagkod pa man.

**P** — Inoomaw ka, Kagurangan, Diós nin gabos na linalang, huli ta sa saimong pagka-matinao nag-ako kami nin arak, na idinodolot mi saimo bunga kan balagon asin kan gibo kan mga kamot nin mga tawo, ini magigin para samo inomon nin kafag.

### B — Pag-omawon an Diós sagkod pa man.

**P** — (*Tindog*) Magpamibi kamo, mga tugang: tanganing an sako asin an saindong atang maako man lugod kan Diós Amang makakamhan.

**B** — Akoon man lugod kan Kagurangan an atang sa saimong mga kamot para sa kaomawan asin kamurawayan kan saiyang ngaran, para man sa pakinabang niato asin kan bilog niyang banal na Simbahan.

### Pamibi sa mga Dolot

**P** — Kagurangan, namimibi kami, giboha kaming angay asin maninigong magdolot kaining mga atang, na huli kaini nagcecelebrar kami kan kapinônan kaining ginagalang na panahon kan sacramento. Huli ki Cristo samong Kagurangan.

**B** — Amen.

### Prefacio

Dapít sa pagsugot sa Kagurangan.

**P** — An Kagurangan mapasaindo.

**B** — Asin sa saimong Espiritu.

**P** — Iitaas an mga puso.

**B** — Initias mi na sa Kagurangan.

**P** — Magpasalamat kita sa Kagurangan, satuyang Diós.

**B** — Maninigo asin Dapat.

Totoong maninigo asin dapat, matanos asin nakakaligtas, na danay asin minsan saen magpasalamat kami saimo: Kagurangan, banal na Amâ, Diós na makakamhan na daing kasagkoran huli ki Cristo samong Kagurangan:

Na sa apat na pulong aldaw, nag-aayuno sa mga kinâbanon na kakanon, pinabanal niya ining kaugalian, sa paagi nin pag-ayuno; asin naglilikay sa gabos na padagká kan halas kaitdtong panahon, natukdoan kaming daogon an kalapaan nin karâtan, tanganing sa pagcelebrar kan misterio pascual sa banal na paghorop-horop, katapos-tapusi makabalyo kami sa daing-sagkod na pascua.

Kaya kaiba kan kadakul-dakul na Angeles asin Santos, nagaawit kami saimo kan himno nin kaomawan, daing-tapos na nagsasabi:

**Gabos — Banal, Banal, Banal an Kagurangan Diós ni mga hukbô. An langit asin dagâ pano kan Saimong kamurawayan. Hosánnâ sa kaitaasan. Paladan an minadigdi sa ngaran kan Kagurangan. Hosánnâ sa kaitaasan.**

tanganing kaming natabangan kan saimong pagkaherak magin danay na talingkas sa kasâlan asin man ligtas sa gabos na kapurisawan: mantang kami naghahalat kan maogmang paglaom asin pagdatong kan samong Paraligtas na si Jesu Cristo.

**B — Huli ta saimo an kahadean, asin an kapangyarihan, siring man an kamurawayan sa mga kapanahonan.**

**P** — Jesu Cristong Kagurangan, ika na nagsabi sa saimong mga Apostoles: Katoninongan iwinawalat ko saindo, an sakong katoninongan itinatao ko saindo: hare paghilinga an samong mga kasâlan, kundi an pagtubod kan saimong Simbahan; asin papagkanigoa na siya mapatoninong asin magkaboronyog susog sa saimong kabôtan.

**B — Amen.**

### Pagpahayag kan Katoninongan

**P** — An katoninongan kan Kagurangan danay na mapasaindo.

**B — Asin sa saimong espiritu.**

**P** — Magpatinaraohan kamo nin katoninongan.

### Cordero

**B — Cordero kan Diós, na nagpapara kan mga kasâlan kan kinâban: kaheraki kami. Cordero kan Diós, na nagpapara kan mga kasâlan kan kinâban: kaheraki kami. Cordero kan Diós, na nagpapara kan mga kasâlan kan kinâban: tawi kami nin katoninongan.**

## RITO SA PAGCOMUNION

### Ama Niamo (*Tindog*)

**P** — Natukdoan kan mga nakakaligtas na tugon, asin pinatood kan diosnon na kaugalian, nangangahas kitang magsabi:

**Gabos — Ama niamo, na yaon sa langit: pabanalon an ngaran mo; magdatong an kahadean mo; mangyari an boót mo sa dagâ nin siring sa langit. An samong kakanon sa aroaldaw itao mo samuya ngnian, asin patawadon mo kami sa samong mga kasâlan, siring na pinapatawad niamo an mga nagkakasalà samuya; asin hare kami pagdaraha sa sugot; kundi agawa kami sa maraot.**

**P** — Agawa kami sa gabos na maraot, namimibi kami Kagurangan; warasan sa mga aldaw niamo an katoninongan,

### Pag-alok sa Pagcomunion (*Luhod*)

**P** — Uya an Cordero kan Diós, uya an nagpaparà kan mga kasâlan kan kinaban. Paladan an mga inapod sa pamanggi kan Cordero.

**Gabos — Kagurangan bako akong maninigo na ika magdagos sa sakuyang harong: alagad magtaram ka sana, asin an sakong kalag maoomayan.**

### Antifona sa Comunion

(Mt 4, 4) (*Tindog*)

(*Sinasambit kun mayong Awit sa Comunion*)

**An tawo nabubuhay bakó sanang sa tinapay, kundi sa lambang tataramon na gikan sa nguso kan Diós.**

## Pamibi Pakacomunion

P — Mamibi kita.

Kaguranganan, namimibi kami, na kaming nabasog kan langitnon na tinapay, na huli kaini an pagtubod pinapakusog, an paglaom pinapapusog, asin an pagkamoot pinapaorog, tanganing makanood kaming magutom saiya, an buhay asin tunay na tinapay, asin mabuhay kami sa lambang tataramon na minagikan sa saimong ngosò. Huli ki Cristo samong Kaguranganan.

B — Amen.

*Ipinapamibi an Litania nin Pasalamat pakatapos kan Pandemiang Covid-19, susog sa kasugoan kan Katiriponan kan mga Obispo kan Filipinas (CBCP)*

## RITO SA PAGT APOS

### Solemneng Bendicion

P — An Kaguranganan mapasaindo.

B — Asin sa saimong espiritu.

P — Magduko kamo sa pagbendicion.

Kaguranganan, namimibi kami, pahiliga an labi-labing bendicion sa saimong banwaan, tanganing mapapusog an paglaom sa panahon nin kahorasaan, mapakusog an kabagsikan sa panahon nin sugot, mawarasan nin daingsagkod na pagtubos. Huli ki Cristo samong Kaguranganan.

B — Amen.

P — Asin an bendicion kan Diós na makakamhan, Amâ, asin Akì, asin Espiritu Santo, maghilig asin magdanay saindo sagkod pa man.

B — Amen.

P — Lakaw kamo sa katoninongan ni Cristo.

B — Salamat sa Diós.

## LITANIA NIN PASASALAMAT PAKATAPOS KAN PANDEMIANG COVID-19

P — Magdolok kita sa Kaguranganan, na minabâgo kan gabos, para sa gabos niatong inakong balaog asin biyaya kan panahon nin pandemia-Covid. Sa lambang pag-arang, kita gabos masimbag:

S — Salamat sa Diós.

1. Sa pagpagiromdom samo kan kaluyahan nin buhay, sa pagampon samo kan mayo nang nangangahas na maglindong samo asin sa pagbukas kan samong mga isip sa tunay na kaipuhan sa buhay, kita magpasalamat sa Kaguranganan. (S)
2. Sa pagtugot samo na makisumarô na may pagtubod asin pagkamoot sa lambang sarô, dawa na ngani kami siniblag nin huli kan kahelangan, magpasalamat kita sa Kaguranganan. (S)
3. Para sa isog-boót kan mga naghatod samo nin tabang na científico, social asin espiritual dawa sa tahaw nin mga peligro asin humâ sa saindang buhay, magpasalamat kita sa Kaguranganan. (S)
4. Para sa balaog kan mga bâgong tugas na bulong asin bakuna laban sa virus asin an natural na pagsugpô kan paglakop kaini, magpasalamat kita sa Kaguranganan. (S)
5. Para sa balaog nin danay na presencia, kan kami napupurisaw asin naghohorasa, namumundô asin nagsolo-solo, siring man kan nawâran nin pacienza kan panahon nin pandemia, magpasalamat kita sa Kaguranganan. (S)

P — Mamibi kita.

Mamomoton na Diós, dai kaming inisip na dai mo aram. Daing luhang pinabolos niamo na dai mo pinagmakulugan Mayo kaming maogmang pigcelebrar na bâgo sa saimo. Naglaog ka sa samong kinâban nin kahelangan, pagtios asin kagadan asin arám mo an samong katakotan na inaatusbang. Akoa an samong pasasalamat huli kan saimong mamomoton na pagmangno sa panahon kan COVID-pandemia. Siring kan saimong pagtangis sa pagkagadan ni Lazaro, hangosan mo man kan hinangos kan buhay na daing kasagkoran an gabos na nagadan huli kan coronavirus. Ginibo mong kaogmahan samong katakotan huli kaini kami nagpapasalamat asin nag-oomaw saimo. Sa saimo an kamurawayan ngonian asin sagkod pa man.

P — Nuestra Señora de Peñafrancia,

B — Ipamibi mo kami.

P — San Miguel Arcangel,

B — Ipamibi mo kami.

P — (Santo/a patron/a kan parokya o comunidad),

B — Ipamibi mo kami.

P — Divino Rostro,

B — Kaheraki kami.



**sambanwá**  
GIYA SA PGSAMBA KAN BANWAAN NIN DIOS



MOST REV. ROLANDO J. TRIA TIRONA, OCD, DD, Arzobispo kan Caceres  
REV. FR. LUISITO A. OCCIANO, Direktor, Caceres Commission on Communications  
REV. FR. GLENN C. RUIZ, Direktor, Commission on Liturgy  
REV. FR. ERIC P. BOBIS, In-Charge, Social Media  
JOHN PAUL M. AVEN asin JUAN CARLOS R. MADRID, Mga Editor

Hinimo asin inandam kan Archidiocesis nin Caceres, sa pangengenot kan Caceres Commission on Communications asin Commission on Liturgy.  
Ciudad nin Naga, Pilipinas • 2021

## TABANGAN NA MASUSTENIR AN SAMBANWÁ!

Para sa mga donacion, puwedeng magdeposito sa:

Banko asin Branch: **BDO UNIBANK, INC. (BDO) PANGANIBAN DRIVE, NAGA CITY**  
Account Name: **CACERES COMMISSION ON COMMUNICATIONS**  
Account Number: **008440050319**